


 الاستمارة السنوية لإحصاءات البناء والتشييد لعام
 Annual Questionnaire Of Bulding & Constructions Statistics for the Year

Establishment's Frame No. [] [] [] [] [] : رقم المنشأة بالإطار

[Data are Confidential by Law]

Questionnaire No: [] [] [] [] : رقم الاستمارة

[البيانات سرية طبقاً للقانون]

1- General Information:				١- بيانات عامه :
Name of establishment:				الاسم التجاري للمنشأة :
Name of holder or director:				اسم الحائز أو المدير المسنول :
C .R. No. & Date :				رقم السجل التجاري وتاريخه :
Fax .No.:		رقم الفاكس :	Telephone No.:	رقم الهاتف :
Electricity No:		رقم الكهرباء :	:P. O. Box No	رقم صندوق البريد :
Entity Registration No.:				رقم قيد المنشأة :
Name of Municipality:				اسم البلدية :
Zone No.:				رقم المنطقة :
Name and No. of Street:				اسم ورقم الشارع :
Building No.:				رقم المبنى :
Main Economic Activity:				النشاط الاقتصادي الرئيسي :

(Mark with √ in the appropriate box)

(أشّر بعلامة √ في المربع المناسب)

5	أخرى Others	4	مختلط Mixed	3	عام Public	2	خاص اجنبي Private foreign	1	خاص محلي Private Local	ملكية المنشأة Ownership of								
9	أخرى other	8	فرع أجنبي Foreign Branch	7	عام Public	6	مساهمة Share older	5	مسئولية محدودة With limited liability	4	مشاركة بالأسهم Shared Limited	3	بسيطة بسيطة Limited	2	تضامن Partnership	1	فردية Individual	الكيان القانوني Legal status

جمع هذه البيانات من منشآت البناء والتشييد وتنشر بياناتها مجمعة في صورة جداول تبين الموقف العام لإحصاءات البناء والتشييد في دولة قطر من حيث العمالة والأجور ومستلزمات الإنتاج والإنتاج والقيمة المضافة ومدى مساهمة هذا القطاع الهام في الناتج القومي الإجمالي .

اسم الشخص المسنول عن إعطاء البيانات : Name of person responsible for giving information

Signature

: التوقيع

. Tel : رقم الهاتف

٢ - ١ - العمالة والأجور
2.1 - EMPLOYMENT AND WAGES
قطريون Qataries

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

1

Categories Of Employees	الأجور والرواتب المستحقة خلال السنة Wages , Salaries and payments-in-kind				عدد العاملين (١) Number of employees			تصنيف العاملين
	SNA Code	المجموع Total	المزايا العينية Payments-in-kind	الأجور والرواتب Wages & Salaries	المجموع Total	أناث F	ذكور M	
1 Working proprietors with payment	D1							١ اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بأجر
2 Working proprietors without payment								٢ اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بدون أجر
3 Managers	D1							٣ مديرون
4 Administrators	D1							٤ إداريون
5 Specialists and technicians (engineers, technicians, accountants, purchases and sales staff ... ect.)	D1							٥ اخصائيون وفنيون (مهندسون وفنيون ومحاسبون وموظفو مشتريات ومبيعات)
6 Clerks	D1							٦ كتبه
7 Production supervisors	D1							٧ مشرفو الإنتاج والتشغيل
8 Production and related workers	D1							٨ عمال الإنتاج والتشغيل
9 Services workers and others	D1							٩ عمال خدمات وآخرون
Total	D1							المجموع الكلي

* Including Payment to the Board of Directons

* تشمل مكافآت أعضاء مجلس الإدارة .

Wages and Salaries : Include wages , salaries ,over time payments , allowances , bonuses due during the year.

الأجور والرواتب : تشمل الأجور والرواتب المستحقة الدفع عن سنة البحث سواء عن الدوام الكلي أو الجزئي وتشمل الأجور الأصلية والإضافية والمكافآت والمنح وما شابه .

Payments- In-Kind : Include cost of goods and services furnished to the employees free of charge or at reduced cost , e.g. Clothes, lodging, food , medical, Social and Recreational services .etc.

المزايا العينية : هي التكلفة الصافية التي تتحملها المنشأة عن السلع والخدمات التي تقدمها للعاملين مجاناً أو كهدية مثل الملابس والمسكن والتغذية والخدمات الصحية والإجتماعية والترفيهية .

Total Number at the end of each month (12)

مجموع عدد العاملين في نهاية كل شهر من شهور السنة (١٢)

1 - Average No. of employees =

= ١ - متوسط عدد العاملين

٢ - ٢ - العمالة والأجور
2.2 - EMPLOYMENT AND WAGES
غير قطريين Non Qataries

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

2

Categories Of Employees	الأجور والرواتب المستحقة خلال السنة Wages , Salaries and payments-in-kind				عدد العاملين (١) Number of employees			تصنيف العاملين
	SNA Code	المجموع Total	المزايا العينية Payments-in-kind	الأجور والرواتب Wages & Salaries	المجموع Total	أناث F	ذكور M	
1 Working proprietors with payment	D1							١ اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بأجر
2 Working proprietors without payment								٢ اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بدون أجر
3 Managers	D1							٣ مديرون
4 Administrators	D1							٤ إداريون
5 Specialists and technicians (engineers, technicians, accountants, purchases and sales staff ... ect.)	D1							٥ اخصائيون وفنيون (مهندسون وفنيون ومحاسبون وموظفو مشتريات ومبيعات)
6 Clerks	D1							٦ كتبه
7 Production supervisors	D1							٧ مشرفو الإنتاج والتشغيل
8 Production and related workers	D1							٨ عمال الإنتاج والتشغيل
9 Services workers and others	D1							٩ عمال خدمات وآخرون
Total	D1							المجموع الكلي

* Including Payment to the Board of Directons

* تشمل مكافآت أعضاء مجلس الإدارة .

Wages and Salaries : Include wages , salaries ,over time payments , allowances , bonuses due during the year.

الأجور والرواتب : تشمل الأجور والرواتب المستحقة الدفع عن سنة البحث سواء عن الدوام الكلي أو الجزئي وتشمل الأجور الأصلية والإضافية والمكافآت والمنح وما شابه .

Payments- In-Kind : Include cost of goods and services furnished to the employees free of charge or at reduced cost , e.g. Clothes,lodging, food , medical,Social and Recreational services .etc.

المزايا العينية : هي التكلفة الصافية التي تتحملها المنشأة عن السلع والخدمات التي تقدمها للعاملين مجاناً أو كهدية مثل الملابس والمسكن والتغذية والخدمات الصحية والإجتماعيه والترفيهية .

Total Number at the end of each month (12)

مجموع عدد العاملين في نهاية كل شهر من شهور السنة (١٢)

1 - Average No. of employees =

= متوسط عدد العاملين

٣- المشروعات التي قامت المنشأة بالعمل فيها خلال السنة
3- PROJECTS UNDERTAKEN DURING THE YEAR

(Value in Q. R .)

(القيمة بالريال القطري)

3

تاريخ الانتهاء /المتوقع لانتهاء من المشروع Comple/ expected date of completion	قيمة ما تم تنفيذه خلال السنة Value of work done during the year			قيمة ما تم تنفيذه من المشروع في السنوات السابقة Value of work done in previous years	تاريخ بدء العمل في المشروع Date of starting work on project	قيمة المشروع المتعاقد عليه Project's contracted value	نوع التعاقد (أصلي ، من الباطن) Type of contract (main- contract, sub - contract)	النشاط الاقتصادي للمنشأة صاحبة المشروع Economic activity of the project's owner	الجهة صاحبة المشروع (حكومي ، خاص ، مختلط) Owner of the project (govt. private, mixed)	موقع المشروع حسب البلدية Project's location by municipality	اسم المشروع والهدف منه (١) Project's name & objectivcs(1)	م s		
	المجموع Total	بواسطة مقاولي الباطن By sub-contractors	بواسطة المنشأة By the establishment											
12	11	10	9	8	7	6	5		4	3		2	1	
													أ - لحساب الغير :	
														A1
														A2
														A3
														A4
														A5
														A6
														A7
														A8
														A9
														A10
														A11
														A12
														A13

(1) Give a brief description of the project (type of building and/or construction ...etc.)

(١) يذكر وصف موجز للمشروع (نوع المباني أو الإنشاءاتالخ .)

٣- المشروعات التي قامت المنشأة بالعمل فيها خلال السنة
3- PROJECTS UNDERTAKEN DURING THE YEAR

(Value in Q. R .)

(القيمة بالريال القطري)

تاريخ الانتهاء /المتوقع /للانتهاء من المشروع Completion/ expected date of completion	قيمة ما تم تنفيذه خلال السنة Value of work done during the year			قيمة ما تم تنفيذه من المشروع في السنوات السابقة Value of work done in previous years	تاريخ بدء العمل في المشروع Date of starting work on Project	قيمة المشروع المتعاقد عليه Project's contracted value	نوع التعاقد (اصلى ، من الباطن) Type of contract (main- contract, sub - contract)	النشاط الاقتصادي للمنشأة صاحبة المشروع Economic activity of the project's owner	الجهة صاحبة المشروع (حكومي ، خاص ، مختلط) Owner of the project (govt. private, mixed)	موقع المشروع حسب البلدية Project's location by municipality	اسم المشروع والهدف منه (١) Project's name & objectives(1)	م s
	المجموع Total	بواسطة مقاولي الباطن By sub-contractors	بواسطة المنشأة By the establishment									
12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	
												A14
												A15
												A16
												A17
												A18
												A19
												A20
											Total المجموع	99
											ب - لحساب الاستخدام الذاتي (لحساب المنشأة)	
												B1
												B2
												B3
												B4
											Total المجموع	99

(1) Give a brief description of the project (type of building and/or construction ...etc.)

(١) يذكر وصف موجز للمشروع (نوع المباني أو الإنشاءاتالخ.)

٤ - الإنتاج خلال السنة
4 - ANNUAL PRODUCTION

(Value in Q. R .)

(القيمة بالريال القطري)

4

Particulars	SNA Code	القيمة ر.ق. Value Q.R.	البيان
1 - Value of work done during the year as (1)	P1		١ - قيمة ما تم تنفيذه خلال السنة من (١)
a . Residential buildings	P1		أ - المباني السكنية
b. Non - residential buildings	P1		ب - المباني غير السكنية
c. Other constructoin works:	P1		ج - الأعمال الإنشائية الأخرى :
c/1. Constructions related to natural gas and petrolium activities	P1		ج/١ - تشييدات خاصة بالغاز الطبيعي والبتترول
c/2. Other constructoins	P1		ج/٢ - تشييدات أخرى
d . Repairs and maintenance works	P1		د - أعمال الصيانة
2 - Other revenues			٢ - الإيرادات الأخرى
a. Sales of products of industrial units	P1		أ - المبيعات من منتجات الوحدات الصناعية
b. Sales of services rendered to others	P1		ب - إيرادات تشغيل للغير وخدمات مباحة
c. Sales of scraps and wastes	P1		ج - مخلفات إنتاج مباحة
d. Others	P1		د - أخرى
TOTAL	P1		المجموع

(1) Value of work done during the year

Value of contracts carried out by the establishment during the year, whether partial or complete contracts . Also included value of work done by sub-contractors .

Contracts include residential and non-residential buildings , roads , airports and harbours , engineering and mechanical construction , drilling of crude oil and natural gas wells , water wells , pipelines , networks of electricity , water , sewerage and telephones , sanitary works , marble and floor laying , air conditioning , heating and electricity installations , paints and decorating..... etc

(١) قيمة ما تم تنفيذه خلال السنة

عبارة عن قيمة المقاولات (الأعمال) المنفذة خلال السنة بواسطة المنشأة سواء مقاولات كاملة أو جزئية بالإضافة إلى قيمة المقاولات المنفذة والتي تم إسنادها إلى مقاولين ثانويين (بالباطن) .

المقاولات هنا تشمل أعمال المباني السكنية وغير السكنية والطرق والمطارات والمواني والتشييدات الهندسية والميكانيكية ، حفر آبار البترول والغاز والمياه وخطوط الأنابيب وتمديد شبكات الكهرباء والمياه والمجاري والهاتف والأعمال الصحية ، تركيب الرخام والأرضيات والسيراميك وأعمال تكييف الهواء والتدفئة والكهرباء والصباغة وأعمال الديكور الخ

٥ - إيرادات تحويلية أخرى
5 - OTHER TRANSFERABLE REVENUES

Unit : Q.R.

الوحدة : ريال قطري

5

Items	SNA Code	Value Q.R القيمة	البيان
1 Casualty insurance claims	D72		١ تعويضات تأمين ضد الحوادث
2 Rent of machinery and equipment received	P1		٢ إيرادات عن تأجير آلات ومعدات للغير
3 Interest received	D41		٣ فوائد محصلة
4 Prefits from sales of capital assets	K11		٤ أرباح بيع أصول رأسمالية
5 Revenues from securities	D42		٥ أنصبة محصلة (ارباح أسهم محصلة)
6 Rent of buildings, received	P1		٦ إيجار مباني محصلة
7 Repaid bad debts	D99		٧ ديون مستردة سبق إعدامها
8 Revenues pertinent to previous years	D99		٨ إيرادات تخص سنوات سابقة
9 Other transferable revenues	P1		٩ إيرادات تحويلية أخرى
TOTAL			المجموع

٦ - تكلفة السلع والخدمات المستخدمة خلال السنة
6 - ANNUAL COST OF GOODS AND SERVICES USED

Unit : Q.R.

الوحدة : ريال قطري

Particulars	SNA Code	القيمة ر.ق. Value Q.R.	البيان
Second : Services			ثانياً : المستلزمات الخدمية
1 Maintenance of buildings	P2		1 صيانة مباني
2 Maintenance of machines and transport equipment	P2		2 صيانة مكائن ووسائل نقل
3 Industrial services rendered by others	P2		3 خدمات صناعية من الغير
4 Transportation	P2		4 نقل وانتقالات عامة
5 Rents of machinery and equipment	P2		5 إيجارات آلات ومعدات
6 Rents of transportion equipment	P2		6 إيجارات وسائل نقل
7 Rents of non-residential buildings (2)	P2		7 إيجارات مباني غير سكنية (٢)
8 Other services expenses (3)	P2		8 مصروفات خدمية أخرى (٣)
Total			المجموع

- 1- This item consists of raw materials (e.g. stone & sand). Components & prefabricated elements e.g. matble, stone, glass, wood, tiles, paints, electrical wires, water pipes and all other items.
- 2- Not including personnel lodging which should be include in payments-kind, table (2).
- 3- Includes publicity, advertisement, printing, insurance, accounts auditing, mail, telephone... etc.

Particulars	SNA Code	القيمة ر.ق. Value Q.R.	البيان
First : Goods			اولاً : المستلزمات السلعية
1 Raw materials	P2		1 الخامات
a. Cement	P2		أ- أسمنت
b. Iron	P2		ب- حديد
c. Ready mix	P2		ج- خرسانه جاهزه (ردي مكس)
d. Other materials(1)	P2		د- خامات أخرى (١)
2 Fuels and oils	P2		2 وقود وزيوت
3 Electricity and water	P2		3 كهرباء و مياه
4 Consumable tools and spare parts	P2		4 عدد وآلات وقطع غيار مستهلكه
5 Stationary and printed matter	P2		5 قرطاسية ومطبوعات
6 Other goods	P2		6 مواد سلعية أخرى
Total			المجموع

- ١- هذا البند يشمل المواد الخام (مثل الحصى والرمل) والمواد المجهزة والمصنعة كالرخام والحجر والطابوق والأسفلت والزجاج والخشب والبلاط والأدهنة والأسلاك وتوصيلات الكهرباء والمياه وكافة العناصر الأخرى التي تم استخدامها مباشرة لانجاز المقاوله
- ٢- لا تشمل إيجارات مساكن العاملين والتي تدخل ضمن المزايا العينية في جدول (٢) .
- ٣- تشمل الدعاية والإعلان والطباعة والتأمين وتدقيق الحسابات والبريد والهاتف ... الخ .

٧ - مصروفات ومدفوعات تحويلية أخرى
7 - OTHER PAYMENTS AND TRANSFERS

Unit : Q.R.

الوحدة : ريال قطري

8

Items	SNA Code	Value Q.R القيمة	البيان
1 Local interest paid	D41		١ فوائد مدفوعة محلية
2 Foreign interest paid	D41		٢ فوائد مدفوعة خارجية
3 Custom duties	D21		٣ رسوم جمركية
4 Casualty insurance premiums	D71		٤ أقساط تأمين ضد الحوادث
5 Duties (business licences fees,vehicles lic.fees,stamp ...etc	D21		٥ ضرائب أخرى رسوم (تراخيص مزاولة عمل - تراخيص سيارات ، طابع)
6 Bad debts	D99		٦ ديون معدومة
7 Losses from sales of capital assets	K11		٧ خسائر بيع أصول رأسمالية
8 Taxes on profits (direct taxes)	D51		٨ ضرائب على الأرباح (ضرائب مباشرة)
9 Profits distributed	D42		٩ تعويضات أرباح (أرباح أسهم موزعة)
10 Payments pertinent to previous years	D99		١٠ مصروفات سنوات سابقة
11 Social grants and donations	D75		١١ منح ومساعدات اجتماعية
12 Penalties	D75		١٢ تعويضات وغرامات
13 Other*	D75		١٣ أخرى *
Total			المجموع

أخرى * تشمل : مكافآت ترك الخدمة ... الخ .

٨ - عمليات تجارية
8 - TRADING OPERATIONS

Unit : Q.R.

الوحدة : ريال قطري

9

letm	SNA Code	تغيير المخزون Change In Stock	مبيعات Sales	مشتريات Purchases	البيان
1- Value of materials sold in the same condition as purchased	K11				١ قيمة مواد مباعة بحالة الشراء
2- Goods purchased for the purpose of sales	P1				٢ بضائع مشتراه لغرض البيع

الهامش التجاري = المبيعات - المشتريات + التغيير في المخزون

٩ - مقاولو الباطن
9 - SUB-CONTRACTORS

Unit : Q.R.

الوحدة : ريال قطري

10

Amounts due (Whether paid or not) to sub-contrcores for work done during the (Q.R).	P2		المبالغ المستحقة سواء دفعت أم لم تدفع) لمقاولي الباطن مقابل الأعمال المنفذه خلال السنة (بالريال القطري)		
---	----	--	---	--	--

١٠ - الأصول والإضافات الرأسمالية والإهلاكات خلال السنة

10 - ASSETS, ADDITIONS TO ASSETS AND DEPRECIATION DURING THE YEAR

Unit : Q.R.

القيمة بالريال القطري

11

Type of asset	SNA Code	الاصول في نهاية السنة = ٤-٣-٢+١	الإهلاكات عن السنة	الاستبعادات خلال السنة	الإضافات خلال السنة	قيمة الأصول في أول السنة	نوع الأصل
		Assets at the end of the Year 1+2-3-4= 5	Depreciation during the year 4	Omissions during the year 3	Value of additions during the year 2	Value of assets at beginning the of year 1	
		AN1	K1	-P51	P51	AN1	
1 - Non-Financial Assets							١ - الأصول غير المالية
1/1 Land	AN211						١/١ اراضي
1/2 Residential buildings	AN111						٢/١ مباني سكنية
1/3 Non - residential buildings	AN111						٣/١ مباني غير سكنية
1/4 Machinery and equipment	AN111						٤/١ آلات و معدات
1/5 Transport equipment	AN111						٥/١ وسائل نقل و انتقال
1/6 Furniture and office machinery	AN111						٦/١ أثاث و معدات مكاتب
1/7 Inventories*	AN121						٧/١ المخزون*
1/8 intangible assets	AN112						٨/١ الأصول المعنوية (غير ملموسة)
1/9 Projects under execution	AN122						٩/١ مشروعات تحت التنفيذ
1/10 Total							١٠/١ المجموع
2 - Financial Assets		AF		-F	F	AF	٢ - الأصول المالية
2/1 Government and non government securities	AF3						١/٢ سندات حكومية وغير حكومية
2/2 Shares and equities	AF5						٢/٢ أسهم و حصص
2/3 Other securities	AF3						٣/٢ أوراق مالية أخرى
2/4 Loans	AF4						٤/٢ قروض
2/5 Deposits at Banks	AF2						٥/٢ أرصدة لدى البنوك
2/6 Debtors	AF4						٦/٢ مدينون
2/7 Others	AF7						٧/٢ أخرى
2/8 Total							٨/٢ المجموع
Total							المجموع

* Includes products (final & incomplete) and goods bought for sale.

* تشمل المخزون من السلع (تامة وغير تامة) والمواد والبضائع المشتراة بغرض البيع .

١١ - الخصوم
11 - LIABILITIES

Unit : Q.R.

القيمة بالريال القطري

12

Item	SNA Code	آخر العام ٣-٢+١ End of the year 1+2-3 4	الاستبعادات Omissions 3	الإضافات Addition 2	أول العام Beginning of The year 1	البند
		AF	-F	F	AF	
1 Paid capital	AF5					١ رأس المال المدفوع
2 Reserves	AF5					٢ الاحتياطيات
3 Provisions	AF5					٣ المخصصات
4 Profits carried forward	AF5					٤ أرباح مرحلة
5 Creditors	AF4					٥ دائنون
6 Loans	AF4					٦ قروض
7 Financial securities	AF3					٧ سندات وأوراق مالية
8 Insurance technical reserves	AF6					٨ الاحتياطيات الفنية للتأمين
9 Other liabilities	AF7					٩ التزامات أخرى
Total						المجموع

١٢ - رأس المال
12 - CAPITAL

Unit : Q.R.

القيمة بالريال القطري

13

Nationality	SNA Code	رأس المال المصرح به*	رأس المال المدفوع				الجنسية
		Authorized Capital *	المجموع	خاص	مختلط	حكومي	
		5	Total 4-1+2+3	Private 3	mixed 2	Governmental 1	
1 Qataries							١ قطريون
2 GCC							٢ مجلس التعاون الخليجي
3 Arabic							٣ عربي
4 Asian							٤ آسيوي
5 European							٥ أوروبي
6 African							٦ أفريقي
7 American							٧ أمريكي
8 Others							٨ أخرى
Total							المجموع

* To be included at the total only .

* يسجل في خانة المجموع فقط .

فريق العمل المكتبي والميداني

التوقيع	التاريخ	الأسم الرباعي	الوظيفة
			الباحث
			رئيس الفريق
			المدقق
			رئيس الشعبة
			مدخل البيانات
			مدقق الإدخال